

Tm/Ufs/NtM 31 231 - 248 / 10.11.2022

Sisältö - Innehåll - Content (231 - 248 / 2022)

Alue / Område / Area	Tiedonanto / Notis / Notice	Kartor / Kort / Charts
Suomenlahti	*232(T)/2022	18, 191, A, B
	*233/2022	13, 14, 101, A
Merenkurkku	236/2022	47, 957, F
	*237(T)/2022	48, 115, 956, 957, F
	*238(T)/2022	48, 115, 921, F, M
	*239(T)/2022	48, 115, 956, 957, F
	*240/2022	48, F
Perämeri	*241(T)/2022	53, 957, 958, 8071, F
	*242/2022	53, 54
Tiedotuksia	*231(T)/2022	
	234(T)/2022	
	*235/2022	
	*243/2022	
	*244/2022	
	*245/2022	
	*246/2022	
	*247/2022	
	*248/2022	

Koskee seuraavia karttoja - Berörda sjökort - Affected charts

Kartta / Kort / Chart	Tiedonannot / Notiser / Notices
13	*233/2022
14	*233/2022
18	*232(T)/2022
47	236/2022
48	*237(T)/2022, *238(T)/2022, *239(T)/2022, *240/2022
53	*241(T)/2022, *242/2022
54	*242/2022
101	*233/2022
115	*237(T)/2022, *238(T)/2022, *239(T)/2022
191	*232(T)/2022
921	*238(T)/2022
956	*237(T)/2022, *239(T)/2022
957	236/2022, *237(T)/2022, *239(T)/2022, *241(T)/2022
958	*241(T)/2022
8071	*241(T)/2022
A	*232(T)/2022, *233/2022
B	*232(T)/2022
F	236/2022, *237(T)/2022, *238(T)/2022, *239(T)/2022, *240/2022, *241(T)/2022
M	*238(T)/2022

Suomenlahti/Finska viken/Gulf of Finland

*232(T) /2022 (2022-11-10)

Suomi. Suomenlahti. Helsinki. Hernesaari. Tiedonanto uusitaan. Turvalaitteet. Alueet ja rajat

Finland. Finska viken. Helsingfors. Ärtholmen. Underrättelsen upprepas. Säkerhetsanordningar. Områden och gränser

Finland. Gulf of Finland. Helsinki. Hernesaari. Notice repeated. Buoyage. Areas and borders

Kartat / Kort / Charts

18 (INT 1250)

191 (INT 1159)

A626,A626.1

B626,B626.1

Edellinen / Föregående / Previous

226 /2022

226 /2022

228 /2022

226 /2022

Ajankohta: Toistaiseksi
Tidpunkt: Tills vidare
Time: Until further notice

Kumotaan/Utgår/Cancelled: 299(T) /2021

Viite/Referens/Reference: 60 /2019

Viite/Referens/Reference: 253(T) /2020

Viite/Referens/Reference: 296(T) /2020

1 18, 191, A626, A626.1, B626, B626.1

Lisää
Inför
Add



60°08.751'N 24°55.642'E | 86918

2 18, 191, A626, A626.1, B626, B626.1

Lisää
Inför
Add



60°08.808'N 24°55.891'E | 86917

3 18, 191, A626, A626.1, B626, B626.1

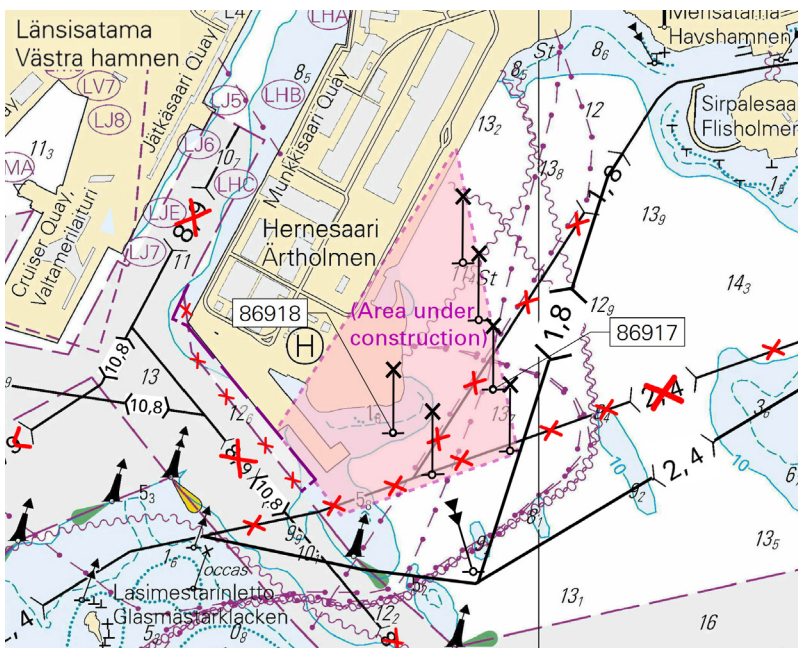
Lisää
Inför
Add



Seuraavien pisteiden väliille:
Mellan följande positioner:
Between the following positions:

- (1) 60°08.763'N 24°55.363'E
- (2) 60°08.660'N 24°55.517'E
- (3) 60°08.736'N 24°55.944'E
- (4) 60°09.100'N 24°55.806'E

4



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

Suomi. Suomenlahti. Hamina. Kuorsalo. Turvalaitteet
Finland. Finska viken. Fredrikshamn. Kuorsalo. Säkerhetsanordningar
Finland. Gulf of Finland. Hamina. Kuorsalo. Buoyage

Kartat / Kort / Charts	Edellinen / Föregående / Previous
13 (INT 1245)	89 /2022
14 (INT 1246)	194 /2022
101.B (INT 12461)	89 /2022
A607	232 /2022

1	13, 14, 101.B, A607		Alempi Nedre Front	60°27.172'N 27°22.407'E 208, (C5438.6)
Poista Stryk Delete	KUORSALO Q.W			
2	13, 14, 101.B, A607		Ylempi Övre Rear	60°27.644'N 27°22.788'E 209, (C5438.61)
Poista Stryk Delete	KUORSALO Iso.W.6s			
3	13, 14, 101.B, A607		Taululinja seuraavien pisteiden väliltä: Enslinjen mellan följande positioner: Leading line between the following positions:	(1) 60°27.172'N 27°22.407'E (2) 60°27.644'N 27°22.788'E
Poista Stryk Delete				
4	13, 14, 101.B, A607		Suuntaloisto (018,0°-024,0°) Direction light (018,0°-024,0°) Direction light (018,0°-024,0°)	60°27.172'N 27°22.407'E 87483
Lisää Inför Add	KUORSALO SUUNTALOISTO Iso.W.2s			

(Traficom, Helsinki/Helsingfors 2022)

Saaristomeri/Skärgårdshavet/Archipelago Sea

(Ei tiedonantoja. / Inga notiser. / No notices.)

Ahvenanmeri/Ålands hav/Aland Sea

(Ei tiedonantoja. / Inga notiser. / No notices.)

Selkämeri/Bottenhavet/Bothnian Sea

(Ei tiedonantoja. / Inga notiser. / No notices.)

Merenkurkku/Kvarken/The Quark

236 /2022 (2022-11-10)

Ruotsi. Merenkurkku. TSS in Norra Kvarken. Syvvyystiedot

Sverige. Kvarken. TSS in Norra Kvarken. Djup

Sweden. The Quark. TSS in Norra Kvarken. Depths

Kartat / Kort / Charts

Edellinen / Föregående / Previous

47 (INT 1138)

957 (INT 1208)

F823,F/Vaasa - Uumaja

178 /2022

Viite/Referens/Reference: 235 /2022

1 47

**Muuta
Ändra
Amend**

16,7m

>

16,8m

63°26.30'N 20°36.24'E

2 47

**Muuta
Ändra
Amend**

16,7m

>

16,8m

63°29.40'N 20°40.30'E

3 47, F823

**Muuta
Ändra
Amend**

16,7m

>

16,8m

63°32.70'N 20°47.50'E

4 47, F823

**Muuta
Ändra
Amend**

16,7m

>

16,8m

63°34.15'N 20°57.85'E

5 957, F/Vaasa - Uumaja

**Muuta
Ändra
Amend**

16,7m

>

16,8m

63°26.8'N 20°36.5'E

6 957, F/Vaasa - Uumaja

**Muuta
Ändra
Amend**

16,7m

>

16,8m

63°31.0'N 20°40.8'E

7 957, F/Vaasa - Uumaja

**Muuta
Ändra
Amend**

16,7m

>

16,8m

63°33.7'N 20°55.0'E

8 47, 957, F823, F/Vaasa - Uumaja

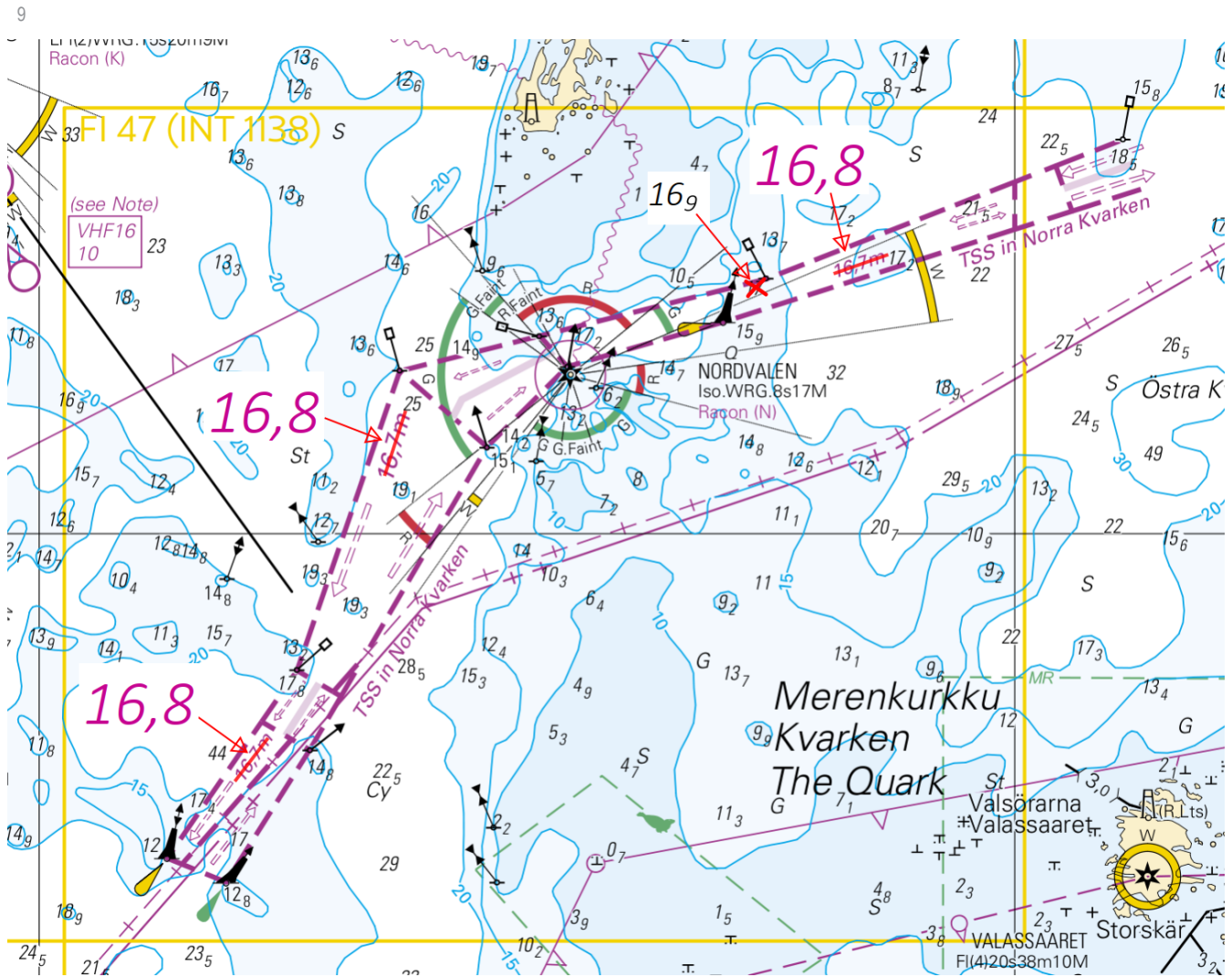
**Muuta
Ändra
Amend**

17

>

16₉

63°33.36'N 20°51.97'E



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

(Ufs 934/17118, Norrköping 2022)

***237(T) /2022** (2022-11-10)

Suomi. Merenkurkku. Vaasa. Vaskiluoto. Tiedonanto uusitaan. Väylät
Finland. Kvarken. Vasa. Vasklot. Underrättelsen upprepas. Farleder
Finland. The Quark. Vaasa. Vaskiluoto. Notice repeated. Fairways

Kartat / Kort / Charts

48 (INT 1139)

115.C (INT 11391)

956

957 (INT 1208)

F819,F819.1,F/Vaasa - Uumaja

Edellinen / Föregående / Previous

148 /2022

236 /2022

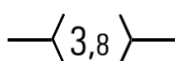
236 /2022

Ajankohta: Toistaiseksi
 Tidpunkt: Tills vidare
 Time: Until further notice

Kumotaan/Utgår/Cancelled: 58(T) /2020

1 48, 115.C, 956, 957, F819, F819.1, F/Vaasa - Uumaja

Lisää
 Inför
 Add



Seuraavien pisteiden välille:
 Mellan följande positioner:
 Between the following positions:

(1) 63°05.157'N 21°32.561'E

(2) 63°05.354'N 21°32.738'E

(Traficom, Helsinki/Helsingfors 2022)

*238(T) /2022 (2022-11-10)

Suomi. Merenkurkku. Vaasa. Vaskiluoto. Tiedonanto uusitaan. Turvalaitteet
Finland. Kvarken. Vasa. Vasklot. Underrättelsen upprepas. Säkerhetsanordningar
Finland. The Quark. Vaasa. Vaskiluoto. Notice repeated. Buoyage

Kartat / Kort / Charts	Edellinen / Föregående / Previous
48 (INT 1139)	237 /2022
115.C (INT 11391)	237 /2022
921	229 /2022
F819,F819.1	237 /2022
M/INDEX,M/INDEX,M234,M234.2,M235	229 /2022

Ajankohta: Toistaiseksi
Tidpunkt: Tills vidare
Time: Until further notice

Kumotaan/Utgår/Cancelled: 340 /2018

1 48, 115.C, F819, F819.1

Poista
Stryk
Delete



63°05.137'N 21°32.344'E | 86732

2 48, 115.C, F819, F819.1

Lisää
Inför
Add



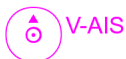
63°05.013'N 21°33.559'E | 87021

3 48, 115.C, F819, F819.1

Muuta
Ändra
Amend



>



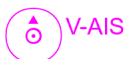
63°04.966'N 21°33.633'E | 86728

4 48, 115.C, F819, F819.1

Muuta
Ändra
Amend



>



63°05.126'N 21°32.666'E | 86731

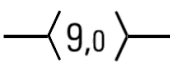
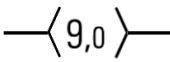
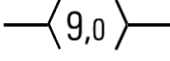
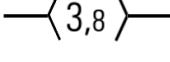
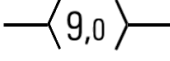
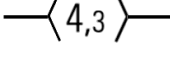
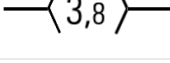






(Traficom, Helsinki/Helsingfors 2022)











*239(T) /2022 (2022-11-10)

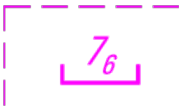

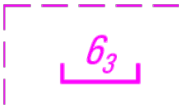

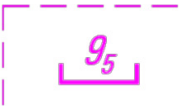
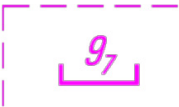
Suomi. Merenkurkku. Vaasa. Vaskiluoto. Tiedonanto uusitaan. Syvyystiedot. Turvalaitteet. Väylät. Väyläalueet
Finland. Kvarken. Vasa. Vasklot. Underrättelsen upprepas. Djup. Säkerhetsanordningar. Farleder. Farledsområden
Finland. The Quark. Vaasa. Vaskiluoto. Notice repeated. Depths. Buoyage. Fairways. Fairway areas

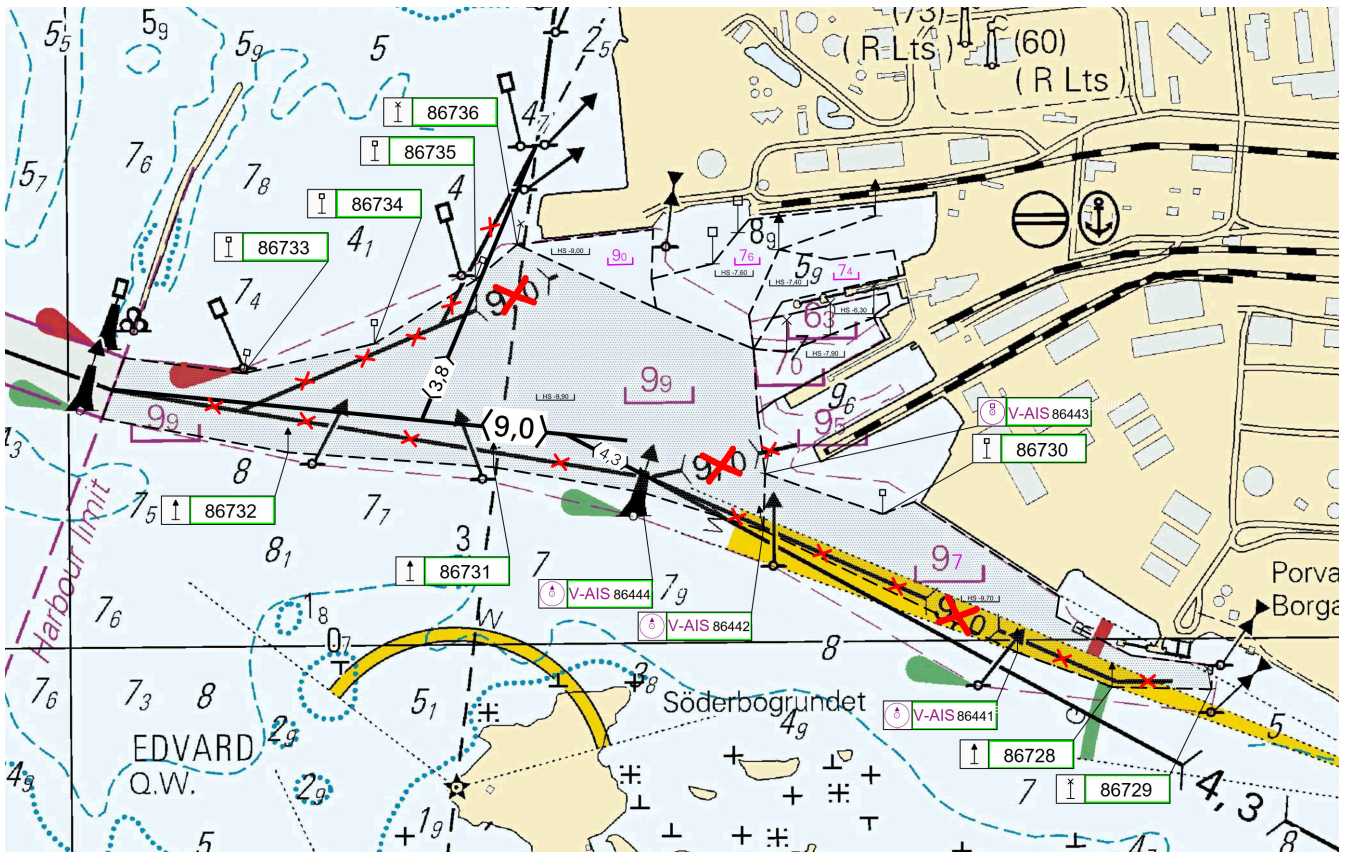
Kartat / Kort / Charts	Edellinen / Föregående / Previous
48 (INT 1139)	238 /2022
115.C (INT 11391)	238 /2022
956	237 /2022
957 (INT 1208)	237 /2022
F819,F819.1,F/Vaasa - Uumaja	238 /2022

Ajankohta: Toistaiseksi
Tidpunkt: Tills vidare
Time: Until further notice

1	48, 115.C, 956, 957, F819, F819.1, F/Vaasa - Uumaja			
Poista Stryk Delete		Seuraavien pisteiden väliltä: Mellan följande positioner: Between the following positions:	(1) 63°05.18'N 21°32.07'E (2) 63°05.12'N 21°32.92'E (3) 63°04.97'N 21°33.64'E (4) 63°04.97'N 21°33.73'E	
2	48, 115.C, 956, 957, F819, F819.1, F/Vaasa - Uumaja			
Poista Stryk Delete		Seuraavien pisteiden väliltä: Mellan följande positioner: Between the following positions:	(1) 63°05.17'N 21°32.27'E (2) 63°05.26'N 21°32.77'E	
3	48, 115.C, 956, 957, F819, F819.1, F/Vaasa - Uumaja			
Poista Stryk Delete		Seuraavien pisteiden väliltä: Mellan följande positioner: Between the following positions:	(1) 63°05.12'N 21°32.92'E (2) 63°05.14'N 21°33.14'E	
4	48, 115.C, 956, 957, F819, F819.1, F/Vaasa - Uumaja			
Poista Stryk Delete		Seuraavien pisteiden väliltä: Mellan följande positioner: Between the following positions:	(1) 63°05.23'N 21°32.59'E (2) 63°05.36'N 21°32.74'E	
5	48, 115.C, 956, 957, F819, F819.1, F/Vaasa - Uumaja			
Lisää Inför Add		Seuraavien pisteiden välille: Mellan följande positioner: Between the following positions:	(1) 63°05.183'N 21°32.069'E (2) 63°05.142'N 21°32.870'E	
6	48, 115.C, 956, 957, F819, F819.1, F/Vaasa - Uumaja			
Lisää Inför Add		Seuraavien pisteiden välille: Mellan följande positioner: Between the following positions:	(1) 63°05.145'N 21°32.797'E (2) 63°05.116'N 21°32.912'E	
7	48, 115.C, 956, 957, F819, F819.1, F/Vaasa - Uumaja			
Lisää Inför Add		Seuraavien pisteiden välille: Mellan följande positioner: Between the following positions:	(1) 63°05.157'N 21°32.561'E (2) 63°05.354'N 21°32.738'E	
8	48, 115.C, F819, F819.1			
Lisää Inför Add			63°05.194'N 21°32.275'E 86733	
9	48, 115.C, F819, F819.1			
Lisää Inför Add			63°05.214'N 21°32.481'E 86734	
10	48, 115.C, F819, F819.1			
Lisää Inför Add			63°05.258'N 21°32.640'E 86735	
11	48, 115.C, F819, F819.1			
Lisää Inför Add			63°05.283'N 21°32.706'E 86736	
12	48, 115.C, F819, F819.1			
Lisää Inför Add			63°05.137'N 21°32.344'E 86732	
13	48, 115.C, F819, F819.1			
Lisää Inför Add			63°05.126'N 21°32.666'E 86731	

14	48, 115.C, F819, F819.1		
Lisää Inför Add			63°05.107'N 21°32.896'E 86444
15	48, 115.C, F819, F819.1		
Lisää Inför Add			63°05.079'N 21°33.088'E 86442
16	48, 115.C, F819, F819.1		
Lisää Inför Add			63°05.119'N 21°33.092'E 86443
17	48, 115.C, F819, F819.1		
Lisää Inför Add			63°04.991'N 21°33.485'E 86441
18	48, 115.C, F819, F819.1		
Lisää Inför Add			63°05.090'N 21°33.275'E 86730
19	48, 115.C, F819, F819.1		
Lisää Inför Add			63°04.966'N 21°33.633'E 86728
20	48, 115.C, F819, F819.1		
Lisää Inför Add			63°04.964'N 21°33.788'E 86729
21	115.C, F819.1		
Poista Stryk Delete			63°05.261'N 21°33.165'E
22	115.C, F819.1		
Lisää Inför Add		Seuraavien pisteiden välille: Mellan följande positioner: Between the following positions:	(1) 63°05.163'N 21°32.052'E (2) 63°05.138'N 21°32.343'E (3) 63°05.126'N 21°32.665'E (4) 63°05.108'N 21°32.896'E (5) 63°05.080'N 21°33.087'E (6) 63°05.120'N 21°33.091'E (7) 63°05.162'N 21°33.080'E (8) 63°05.208'N 21°33.075'E (9) 63°05.284'N 21°32.705'E (10) 63°05.259'N 21°32.639'E (11) 63°05.214'N 21°32.480'E (12) 63°05.194'N 21°32.274'E (13) 63°05.206'N 21°32.088'E (14) 63°05.163'N 21°32.052'E
23	115.C, F819.1		
Lisää Inför Add		Seuraavien pisteiden välille: Mellan följande positioner: Between the following positions:	(1) 63°05.284'N 21°32.705'E (2) 63°05.238'N 21°32.922'E (3) 63°05.259'N 21°32.916'E (4) 63°05.294'N 21°32.919'E (5) 63°05.284'N 21°32.705'E

24	115.C, F819.1			(1) 63°05.238'N 21°32.922'E (2) 63°05.208'N 21°33.075'E (3) 63°05.232'N 21°33.068'E (4) 63°05.279'N 21°33.115'E (5) 63°05.302'N 21°33.267'E (6) 63°05.309'N 21°33.266'E (7) 63°05.300'N 21°33.069'E (8) 63°05.291'N 21°33.052'E (9) 63°05.269'N 21°33.011'E (10) 63°05.259'N 21°32.916'E (11) 63°05.238'N 21°32.922'E
Lisää Inför Add		Seuraavien pisteiden välille: Mellan följande positioner: Between the following positions:		
25	115.C, F819.1			(1) 63°05.208'N 21°33.075'E (2) 63°05.242'N 21°33.120'E (3) 63°05.259'N 21°33.303'E (4) 63°05.277'N 21°33.295'E (5) 63°05.271'N 21°33.195'E (6) 63°05.279'N 21°33.115'E (7) 63°05.232'N 21°33.068'E (8) 63°05.208'N 21°33.075'E
Lisää Inför Add		Seuraavien pisteiden välille: Mellan följande positioner: Between the following positions:		
26	115.C, F819.1			(1) 63°05.206'N 21°33.126'E (2) 63°05.230'N 21°33.264'E (3) 63°05.232'N 21°33.266'E (4) 63°05.239'N 21°33.288'E (5) 63°05.247'N 21°33.285'E (6) 63°05.230'N 21°33.104'E (7) 63°05.208'N 21°33.075'E (8) 63°05.206'N 21°33.126'E
Lisää Inför Add		Seuraavien pisteiden välille: Mellan följande positioner: Between the following positions:		
27	115.C, F819.1			(1) 63°05.162'N 21°33.080'E (2) 63°05.172'N 21°33.107'E (3) 63°05.214'N 21°33.281'E (4) 63°05.230'N 21°33.264'E (5) 63°05.206'N 21°33.126'E (6) 63°05.208'N 21°33.075'E (7) 63°05.162'N 21°33.080'E
Lisää Inför Add		Seuraavien pisteiden välille: Mellan följande positioner: Between the following positions:		
28	115.C, F819.1			(1) 63°05.185'N 21°33.299'E (2) 63°05.175'N 21°33.265'E (3) 63°05.164'N 21°33.193'E (4) 63°05.161'N 21°33.148'E (5) 63°05.163'N 21°33.123'E (6) 63°05.166'N 21°33.112'E (7) 63°05.172'N 21°33.107'E (8) 63°05.167'N 21°33.086'E (9) 63°05.154'N 21°33.090'E (10) 63°05.137'N 21°33.145'E (11) 63°05.134'N 21°33.142'E (12) 63°05.141'N 21°33.169'E (13) 63°05.171'N 21°33.287'E (14) 63°05.177'N 21°33.310'E (15) 63°05.185'N 21°33.299'E
Lisää Inför Add		Seuraavien pisteiden välille: Mellan följande positioner: Between the following positions:		
29	115.C, F819.1			(1) 63°05.0798'N 21°33.0873'E (2) 63°05.1199'N 21°33.0911'E (3) 63°05.0906'N 21°33.2746'E (4) 63°05.0989'N 21°33.3244'E (5) 63°05.0312'N 21°33.5502'E (6) 63°05.0167'N 21°33.5455'E (7) 63°04.9887'N 21°33.6627'E (8) 63°04.9809'N 21°33.7900'E (9) 63°04.9643'N 21°33.7872'E (10) 63°04.9665'N 21°33.6320'E (11) 63°04.9916'N 21°33.4841'E (12) 63°05.0798'N 21°33.0873'E
Lisää Inför Add		Seuraavien pisteiden välille: Mellan följande positioner: Between the following positions:		



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

(Traficom, Helsinki/Helsingfors 2022)

*240 /2022 (2022-11-10)

Suomi. Merenkurkku. Mustasaari. Sommarö. Syvyystiedot

Finland. Kvarken. Korsholm. Sommarö. Djup

Finland. The Quark. Korsholm. Sommarö. Depths

Kartat / Kort / Charts

48 (INT 1139)

F819,F820

Edellinen / Föregående / Previous

239 /2022

239 /2022

1 48, F819, F820

Poista
Stryk
Delete

5

63°09.170'N 21°19.340'E

2 48, F819, F820

Lisää
Inför
Add

T

Korjaa syvyyssäyrät
Korrigerer djupkurvor
Correct depth contours

63°09.181'N 21°19.216'E

(Traficom, Helsinki/Helsingfors 2022)

Perämeri/Bottenviken/Bay of Bothnia

*241(T) /2022 (2022-11-10)

Suomi. Perämeri. Kokkola. Lohtaja. Puolustusvoimat ampuu. Alueet ja rajat
Finland. Bottenviken. Karleby. Lochteå. Skjutvarning. Områden och gränser
Finland. Bay of Bothnia. Kokkola. Lohtaja. Firing exercise. Areas and borders

Kartat / Kort / Charts	Edellinen / Föregående / Previous
53 (INT 1144)	179 /2022
957 (INT 1208)	239 /2022
958 (INT 1209)	187 /2022
8071/INDEX	187 /2022
F/INDEX,F834,F835	240 /2022

Ajankohta: 16.11.2022 klo 07:00 - 19.11.2022 klo 24:00 Suomen aikaa, kaikkina vuorokauden aikoina
Tidpunkt: 16.11.2022 klo 07:00 - 19.11.2022 kl. 24:00 lokal finsk tid, dygnet runt
Time: From 16 November 2022, 07.00 hours to 19 November 24.00 hours local Finnish time, around the clock

Puolustusvoimat ampuu Lohtajalla viikolla 46. Ammuntojen vaara-alue ulottuu merialueelle.
Alueella liikkuvia kehoitetaan seuraamaan merivaroituksia ja radioliikennettä erityisen tarkasti.
Lisätietoja: puh. 0299 442191. <https://puolustusvoimat.fi/ajankohtaista/ampuma-ja-melutiedotteet>

Försvarsmakten har skjutövningar vecka 46 i Lochteå. Det farliga området sträcker sig till sjöområdet.
Alla som rör sig i området uppmanas följa med navigationsvarningarna och radiotrafiken med största uppmärksamhet.
Närmare upplysningar tfn 0299 442191. <https://puolustusvoimat.fi/sv/skjutningar-och-buller>

Firing exercise in week 46 in the Lohtaja area. The danger area extends to the sea area.
Mariners in the area are requested to monitor the navigational warnings and radio communications with great attention.
Enquiries: phone 358 299 442191. <https://puolustusvoimat.fi/en/current-issues/firings-and-noise>

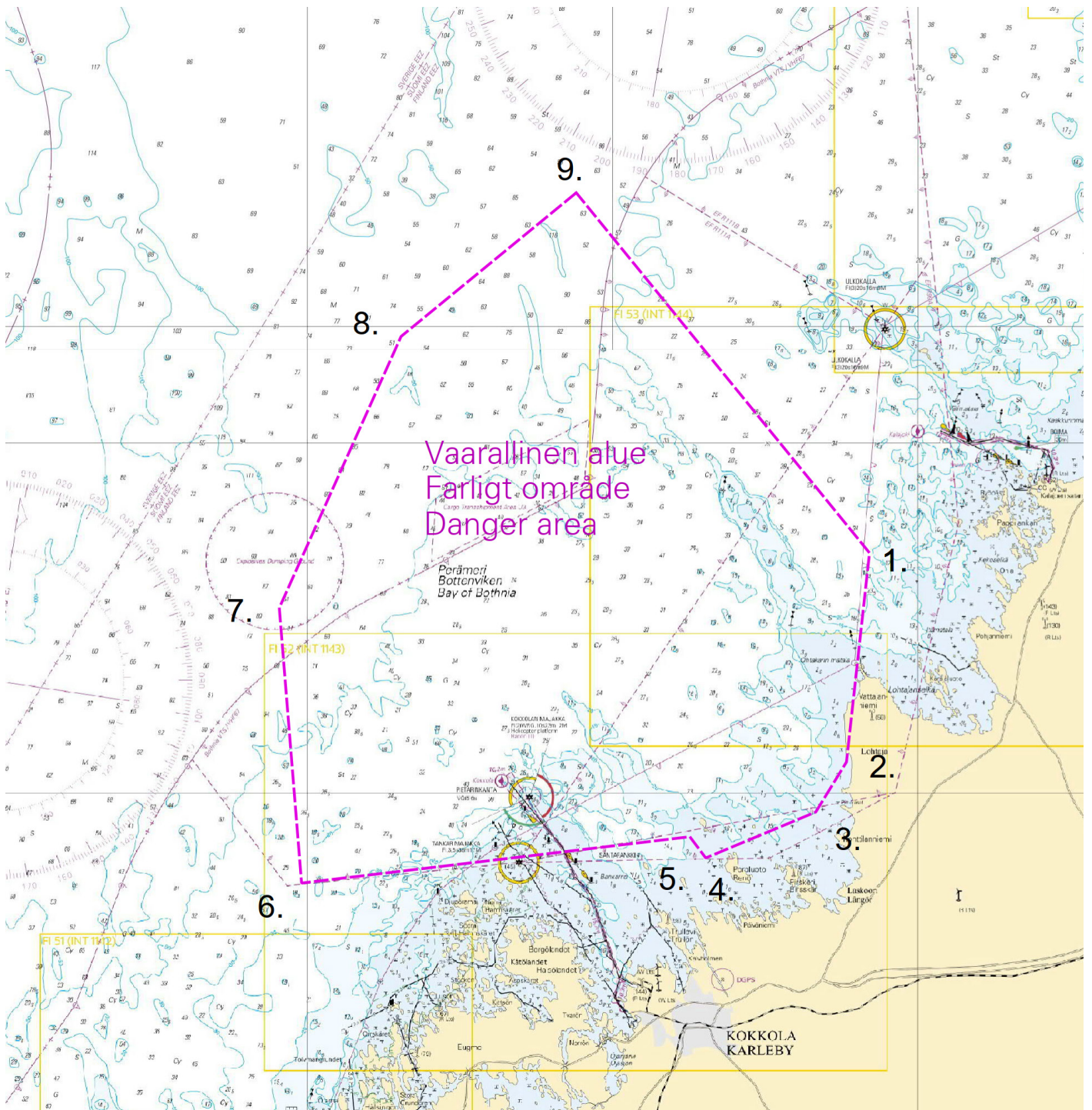
2 53, 957, 958, 8071/INDEX, F/INDEX, F834, F835

Lisää
Inför
Add



Vaarallinen alue
Farligt område
Danger area

- (1) 64°10.318'N 23°25.234'E
- (2) 64°01.341'N 23°22.970'E
- (3) 63°59.188'N 23°19.953'E
- (4) 63°57.205'N 23°09.138'E
- (5) 63°58.121'N 23°07.574'E
- (6) 63°56.122'N 22°29.409'E
- (7) 64°07.963'N 22°27.220'E
- (8) 64°19.559'N 22°39.190'E
- (9) 64°25.665'N 22°56.409'E



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

(Puolustusvoimat/Försvarsmakten/The Finnish Defence Forces 2022)

Suomi. Perämeri. Kalajoki. Syvyytiedot
Finland. Bottenviken. Kalajoki. Djup
Finland. Bay of Bothnia. Kalajoki. Depths

Kartat / Kort / Charts

53 (INT 1144)

54 (INT 1145)

Edellinen / Föregående / Previous

241 /2022

77 /2022

1	53					
Muuta Ändra Amend	<i>9</i> ₈	>	<i>9</i> ₂	64°05.963'N	23°28.478'E	
2	53					
Muuta Ändra Amend	<i>4</i> ₉	>	<i>4</i> ₄	64°13.653'N	23°35.388'E	
3	53					
Muuta Ändra Amend	<i>9</i> ₈	>	<i>9</i> ₃	64°13.705'N	23°36.345'E	
4	53					
Muuta Ändra Amend	<i>9</i> ₉	>	<i>9</i> ₂	64°16.742'N	23°45.345'E	
5	53					
Muuta Ändra Amend	<i>7</i> ₆	>	<i>6</i> ₉	64°16.831'N	23°44.088'E	
6	54					
Muuta Ändra Amend	<i>3</i>	>	<i>2</i> ₃	64°18.025'N	23°49.779'E	
7	54					
Muuta Ändra Amend	<i>2</i> ₃	>	<i>1</i> ₆	64°18.024'N	23°48.813'E	
8	54					
Muuta Ändra Amend	<i>2</i> ₃	>	<i>1</i> ₆	64°18.023'N	23°48.447'E	
9	54					
Muuta Ändra Amend	<i>4</i>	>	<i>3</i> ₃	64°18.023'N	23°51.017'E	
10	54					
Muuta Ändra Amend	<i>3</i> ₉	>	<i>3</i> ₂	64°18.032'N	23°53.539'E	

(Traficom, Helsinki/Helsingfors 2022)

Vuoksen vesistö/Vuoksens vattendrag/Vuoksi watercourse

(Ei tiedonantoja. / Inga notiser. / No notices.)

Kymijoen vesistö/Kymmene älvs vattendrag/Kymijoki watercourse

(Ei tiedonantoja. / Inga notiser. / No notices.)

Kokemäenjoen vesistö/Kumo älvs vattendrag/Kokemäijoki watercourse

(Ei tiedonantoja. / Inga notiser. / No notices.)

Oulujoen vesistö/Ule älvs vattendrag/Oulujoki watercourse

(Ei tiedonantoja. / Inga notiser. / No notices.)

Paatsjoen vesistö/Paatsjoki vattendrag/Paatsjoki watercourse

(Ei tiedonantoja. / Inga notiser. / No notices.)

Saimaan kanava/Saima kanal/Saimaa Canal

(Ei tiedonantoja. / Inga notiser. / No notices.)

Pohjoinen Itämeri/Norra Östersjön/Northern Baltic

(Ei tiedonantoja. / Inga notiser. / No notices.)

Tiedotuksia/Upplýsingar /Announcements

***231(T) /2022** (2022-11-10)

Suomi. Suomenlahti. Hanko. Helsinki. Porvoo. Kaapelin korjausta.

Finland. Finska viken. Hangö. Helsingfor. Borgå. Kabelreparation.

Finland. Gulf of Finland. Hanko. Helsinki. Porvoo. Cable repair operation.

Ajankohta: n. 16.11 - n. 25.11.2022
Tidpunkt: ca 16.11 - till ca 25.11.2022
Time: approx. from 16 November to approx. 25 November 2022

Kumotaan/Utgår/Cancelled: 210(T) /2022

Alus C/S Pleijel suorittaa kaapelin korjausta Hangon, Helsingin ja Porvoon edustalla. Ks. kuvat alla.

- A) Hanko. Välillä: 59°47.986'N 22°58.700'E - 59°47.907'N 22°59.618'E
- B) Helsinki. Välillä: 60°06.744'N 25°07.083'E - 60°06.669'N 25°08.334'E.
- C) Porvoo. Välillä: 60°06.11'N 25°32.75'E - 60°06.23'N 25°33.80'E

Pleijel kutsumerkki SMWY. Alus kuuntelee VHF - kanavaa 16
Meriliikenteen tulee sivuuttaa alus vähintään 0.2NM etäisyydeltä.
Lisätietoja tarvittaessa: Kapt. Olausson puh. 46(0)480-420404

Fartyget C/S Pleijel utför kabel service arbeten utanför Hangö, Helsingfors och Borgå. Se bilderna nedan.

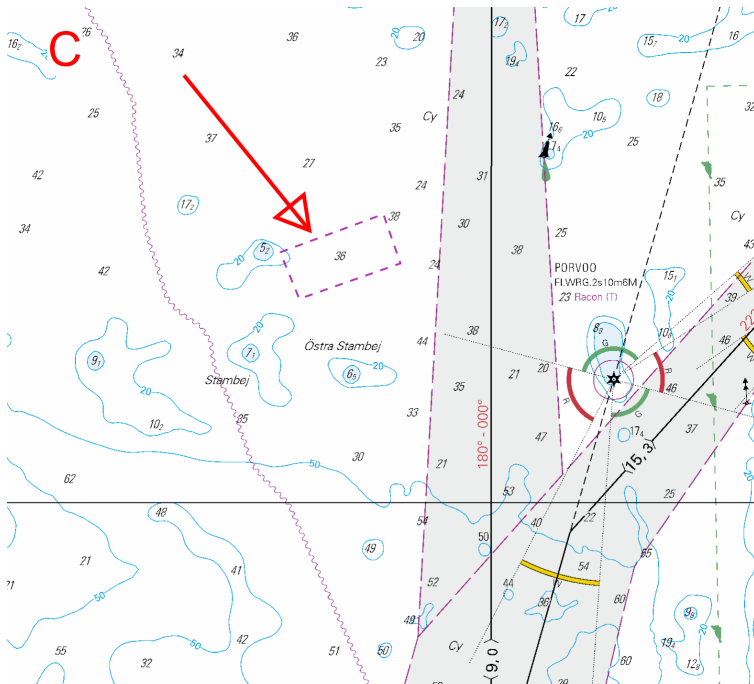
- A) Hangö. Mellan: 59°47.986'N 22°58.700'E - 59°47.907'N 22°59.618'E
- B) Helsingfors. Mellan: 60°06.744'N 25°07.083'E - 60°06.669'N 25°08.334'E.
- C) Borgå. Mellan: 60°06.11'N 25°32.75'E - 60°06.23'N 25°33.80'E

Anropssignalen för fartyget Pleijel är SMWY. Fartyget lyssnar på VHF-kanal 16.
Minsta passageavstånd för annan sjötrafik är 0.2NM.
Ytterligare uppgifter: Capt. Olausson puh. 46(0)480-420404

The vessel C/S Pleijel is performing cable service works in the sea areas off Hanko, Helsinki and Porvoo. See pictures below.

- A) Hanko. Between: 59°47.986'N 22°58.700'E - 59°47.907'N 22°59.618'E
- B) Helsinki. Between: 60°06.744'N 25°07.083'E - 60°06.669'N 25°08.334'E.
- C) Porvoo. Between: 60°06.11'N 25°32.75'E - 60°06.23'N 25°33.80'E

The call sign of the vessel Pleijel is SMWY. The vessel monitor VHF channel 16
The vessel requests a minimum clearance of 0.2NM.
More information: Capt. Olausson puh. 46(0)480-420404



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

(Baltic Offshore Kalmar AB, 2022)

234(T) /2022 (2022-11-10)

Viro. Suomenlahti. Narvanlahti. Räjähteiden raivausta.

Estland. Finska viken. Narvabukten. Explosiv clearance.

Estonia. Gulf of Finland. Narva Bay. Explosives removal.

Ajankohta: 17.11.2022 asti

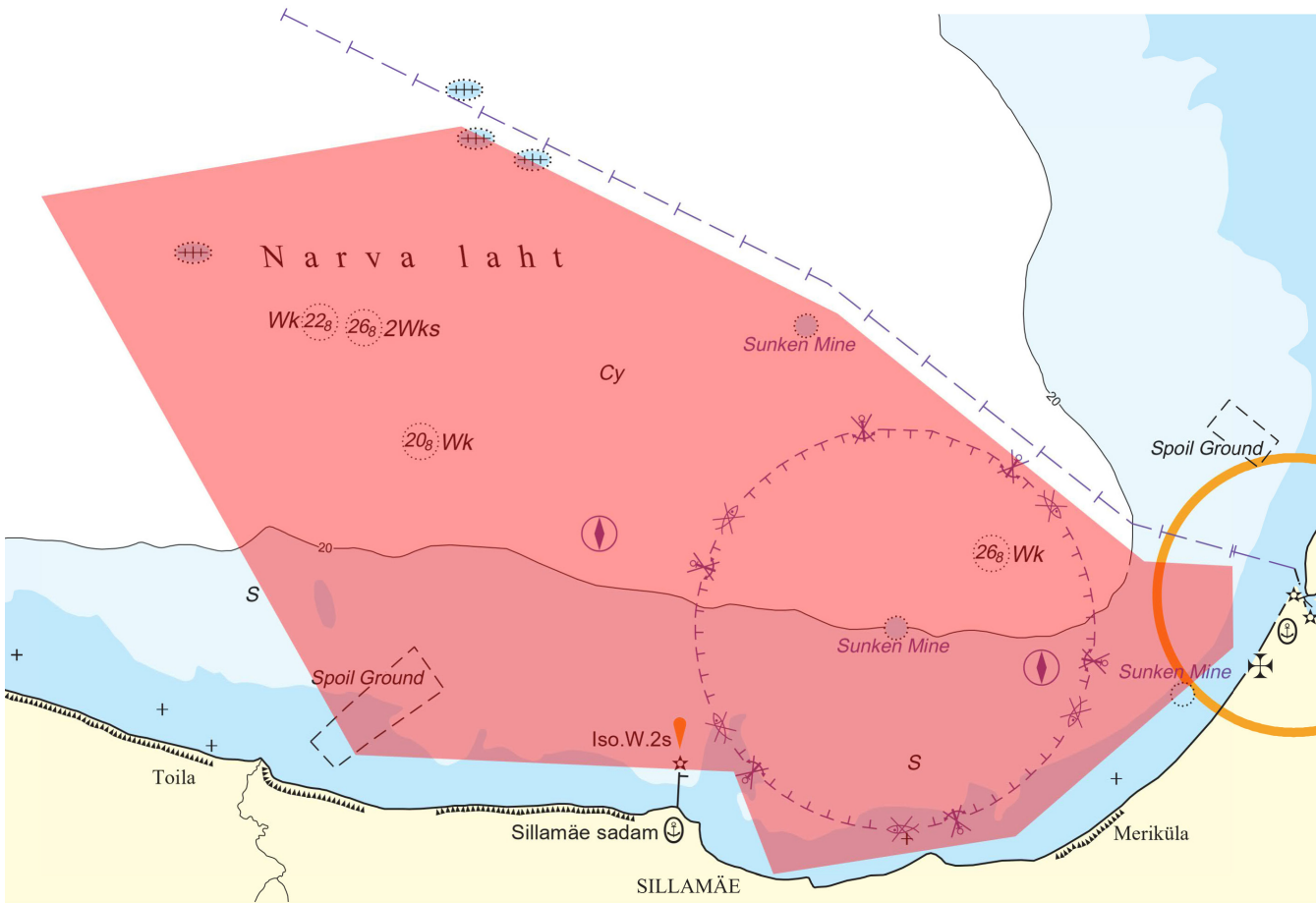
Tidpunkt: till 17.11.2022

Time: to 17 November 2022

Kansainvälinen historiallisten räjähteiden raivausoperaatio EST HOD 22 Narvanlahdella. Alueella liikkuvia kehoitetaan seuraamaan radioliikennettä erityisen tarkasti ja väistämään raivausaluksia. Ks. kuva alla.

Internationella historiska sprängämnenas röjningsoperation EST HOD 22 i Narvabukten. Sjöfarande i området uppmanas iaktta särskild försiktighet och hålla ständig utkik och undvika röjningsfartyg. Se bilden nedan.

International search and demining of historical explosive devices EST HOD 22 will take place. Ships are requested to navigate with caution, to keep clear of naval ships and to pay attention to the shown signals. See picture below.



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

(NtM 11/145(P), Tallinn 2022)

***235 /2022** (2022-11-10)

Ruotsi. Merenkurkku. Huomautusteksti.

Sverige. Kvarken. Förklarande text.

Sweden. The Quark. Explanatory note.

Lisää yleiskartan 957 vasempaan ylänurkkaan seuraava huomautusteksti:

Inför följande förklarande text till det övre vänstra hörnet av översiktskort 957:

Insert the following explanatory note to the left corner of the General Chart 957:

Syvyyksien vertaustaso Ruotsin alueella on tällä kartalla keskivesi (MSL). Reittijakojärjestelmän TSS In Norra Kvarken kaksisuuntaisten reitinosien pienin syvyys on kuitenkin ilmoitettu BSCD2000-vertaustasossa myös Ruotsin puolella.

Referensnivån för djupen i det svenska området på denna karta är medelvattenstånd (MSL). För det minsta djupet i de dubbelriktade led vid TSS In Norra Kvarken är referensnivån dock BSCD2000 även på den svenska sidan.

Datum for depths in Swedish waters on this chart is Mean Sea Level (MSL). The minimum depth of the two-way route parts of TSS In Norra Kvarken is given with reference to BSCD2000 even on the Swedish side.

(Traficom, Helsinki/Helsingfors 2022)

*243 /2022 (2022-11-10)

Suomi. Uusia merikarttapainoksia. (N2000) (BSCD2000).

Finland. Nya sjökortsupplagor. (N2000) (BSCD2000).

Finland. New chart editions. (N2000) (BSCD2000).

Viite/Referens/Reference: 153 /2022

1

Nimi	Nro	INT	Mittakaava	Painos	Oikaisupäivämäärä	Myyntipäivämäärä
Namn	Nr		Skala	Upplaga	Rättelsedatum	Utgivningsdatum
Name	No.		Scale	Edition	Correction date	Release date
Holmögadd - Ritgrund	47	1138	1:50 000	4 New Edition	30.9.2022	4.11.2022
Vaasan saaristo. Vasa skärgård	48	1139	1:50 000	6 New Edition	30.9.2022	4.11.2022
Mickelsörarna. Mikkelsaaret	49	1140	1:50 000	4 New Edition	30.9.2022	4.11.2022
Stubben	50	1141	1:50 000	4 New Edition	30.9.2022	4.11.2022
Veckargrund, Nygrund. Vaasa & Raippaluoto Veckargrund, Nygrund. Vasa & Replot	115	11391	1:20 000	3 New Edition	30.9.2022	4.11.2022
Merenkurkku, Norra Kvarken	957	1208	1:250 000	4 New Edition	30.9.2022	4.11.2022

(Traficom, Helsinki/Helsingfors 2022)

*244 /2022 (2022-11-10)

Suomi. Merikarttojen uusi syvyyksien vertaustaso N2000 (BSCD2000).

Finland. Ny referensnivå N2000 (BSCD2000) för vattendjupet på sjökort.

Finland. New depth reference level N2000 (BSCD2000) for charts.

Viite/Referens/Reference: 153 /2022

Merikartoille uusi syvyyksien vertaustaso N2000 (BSCD2000).

Merikartoilla ja vesiliikenteen väylillä siirrytään käyttämään Suomen valtakunnalliseen N2000 -korkeusjärjestelmään sidottua syvyystietojen vertaustasoa. Nykyinen, merialueilla keskivedenkorkeuteen perustuva syvyyksien vertaustaso vaihdetaan maankuoreen sidottuun N2000 -vertaustasoon.

N2000 väylä- ja merikarttaudistus on osa Itämeren maiden yhteistä BSCD2000 (Baltic Sea Chart Datum 2000) –hanketta ja se yhtenäistää merikarttatiedon ja käytettävissä olevan vesisyvyyden tulkintaa koko Itämeren alueella. Siirtyminen uuteen vertaustasoon tulee vaikuttamaan merikartoilla esitettäviin syvyyksien ja väylätietoihin. Muutos johtuu nykyisin käytössä olevan vertaustasojen ja N2000-järjestelmän nollakohtien välisestä erosta. Kuva 3.

Yksi yhtenäinen vertaustaso

Merialueilla nykyinen merikarttojen ja väylien vertaustaso on teoreettinen keskivesi MSL (Mean Sea Level) / MW (Mean Water). Teoreettisessa keskivedessä nollakohtana on vedenkorkeuden kyseisen vuoden keskiarvo, eli nollakohta on vaihtunut vuosittain joitakin millimetrejä. Uuden N2000-järjestelmän nollataso on sidottu kiinteästi maankuoreen, eikä siihen vaikuta maankohoaminen tai merenpinnan muutokset. Koska N2000 -järjestelmän nollataso on nykyisen meriveden keskivesipinnan (MSL) alapuolella, syvyyksilukemat kartoilla pienenevät vertaustason muutoksesta johtuen noin 10-20 cm alueesta riippuen, mutta vastaavasti plusvettä on saman verran enemmän. Käytettävissä oleva vesisyvyys ei siis muutu huomioitaessa N2000-korkeusjärjestelmässä ilmoitettava vedenkorkeustieto. Kuva 4.

Vedenkorkeuden merkitys käytettävissä olevaa syvyyttä ajatellen tulee korostumaan. Ilmatieteenlaitos on aloittanut syyskuussa 2021 vedenkorkeushavaintojen ja -ennusteiden esittämisen rinnakkain sekä N2000 -järjestelmässä että teoreettisen keskiveden suhteen (<https://www.ilmatieteenlaitos.fi/vedenkorkeus>).

Merikarttojen uudistaminen - Usean vuoden projekti

Merikarttojen uudistaminen toteutetaan pääosin vuosien 2021-2026 aikana. Uudistus on aloitettu Perämereltä vuoden 2021 lopussa, siirtyen vaiheittain Saaristomerellä kohti Suomenlahden itäosaa. Uudistuksen etenemisestä tullaan tiedottamaan säännöllisesti Tiedonantaja Merenkulkijoille julkaisussa.

Uudistuksen yhteydessä päivitetään myös merikarttojen syvyystietoja. Merikarttojen vanhoille syvyystiedoille tehdään ns. ikäkorjaus, jossa otetaan huomioon maankohoaminen vuosikymmenten aikana. Kartoille tuodaan myös paljon uutta merenmittaustietoa. Tästä syystä syvyyksilukemiin voi tulla myös vertaustason muutosta suurempia korjauksia.

Kaupparenkulun väyliin liittyvistä karttamerkintä- ja käyttötapamuutoksista on tiedotettu erikseen:

Uusi vesiväylien syvyyksikäyttöohje: https://www.traficom.fi/sites/default/files/media/file/SYVYYSOHJE_FI_2021_11_01.pdf

Suomen rannikon purjehdusopas: <https://www.traficom.fi/fi/asioi-kanssamme/sailing-directions-finnish-waters>

Väylätietojen esitystavan muutos S-57 ENC -kartoilla:

<https://www.traficom.fi/fi/ajankohtaista/vaylatietojen-esitystapa-muuttuu-suomalaisilla-s-57-enc-kartoilla>

Koska siirtymäaika on käytössä sekä vanhan ja uuden järjestelmän mukaisia merikarttoja samanaikaisesti, on tärkeää varmistaa käytettävän kartan vertaustaso ja vastaava vedenkorkeuslukema. Merikarttojen tuoteluettelossa on aina ajantasainen tieto voimassaolevasta merikarttapainoksesta ja siinä käytetystä vertaustasosta.

Merikarttojen tuoteluettelo: <https://www.traficom.fi/fi/merikarttoituksen-tuoteluettelo>

Lisätietoa N2000 väylä- ja merikarttaudistuksesta: <https://www.traficom.fi/fi/liikenne/merenkulku/n2000-vayla-ja-merikarttaudistus>.

Ny referensnivå N2000 (BSCD2000) för vattendjupet på sjökort

En referensnivå för djupdata enligt det riksomfattande höjdsystemet N2000 tas i bruk för finländska sjökort och farleder. Den nuvarande referensnivån för uppgifter om djup som på havsområden grundar sig på medelvattenståndet ersätts med en referensnivå som är bunden till höjdsystemet N2000.

Den pågående farleds- och sjökortseffekten N2000 är en del av Östersjöländernas gemensamma projekt BSCD2000 (Baltic Sea Chart Datum). Övergången till den nya referensnivån för djupuppgifter kommer att påverka hur djup- och farledsuppgifter anges i sjökorten. Ändringen som kommer att synas i sjökortens farleds- och djupuppgifter beror på skillnaden mellan referensnivåerna som används för närvarande och nollpunkten i systemet N2000. Bilden 3.

En enhetlig referensnivå

På N2000-sjökortsprodukter anges uppgifterna om djup och farleder i höjdsystemet N2000, som är bundet till jordskorpan, i stället för de tidigare systemen med teoretiskt medelvatten MSL (Mean Sea Level) / MW (Mean Water) för havsområden. I det teoretiska medelvattenståndet är nollpunkten medelvärdet av vattenståndet för året i fråga, dvs. nollpunkten har årligen förändrats några millimeter. Nollpunkten i det nya N2000 systemet är fast bunden till jordskorpan, opåverkad av landhöjning eller havsytan. Eftersom nollpunkten i N2000 systemet är under det nuvarande medelvattenståndet MSL, blir djupavläsningar cirka 10-20 cm mindre på sjökorten, beroende på området, på grund av förändringen i referensnivån.

Det tillgängliga vattendjupet förändras inte av att informationen om vattenståndet enligt N2000-systemet beaktas. Bilden 4.

Motsvarande höjning syns i vattenståndet, så mängden vatten som finns till förfogande ändras inte. Betydelsen av vattenståndet med tanke på det tillgängliga djupet kommer att öka. Meteorologiska institutet har sedan september 2021 publicerat observationer och prognoser för vattenståndet parallellt i förhållande till N2000 och MSL. (<https://sv.ilmatieltenlaitos.fi/vattenstandet>).

Flerårigt projekt

Reformen av sjökorten genomförs slutet av åren 2021. Reformen inleds i Bottenviken och fortsätter stegvis ner till Skärgårdshavet och mot Finska vikens östra ända. Om reformens framskridande informeras regelbundet i publikationen Underrättelser för sjöfarande. I samband med reformen uppdateras djupdata på sjökorten. De gamla djupdata på sjökort kommer att bli föremål för en så kallad ålderskorrigering, som tar hänsyn till landhöjningen under årtiondena. En hel del nya marina mätdata kommer också att föras till sjökorten. Av denna anledning kan det bli större korrigeringar i djupavläsningarna bara referensnivån.

Information om konsekvenserna från ändringarna i jämförelsenivån för användningen av farleder och för hur farledsuppgifterna visas på sjökortet ges separat:

En ny anvisning om principerna för tillämpning av farledsdjup: <https://fiho.fi/lnk/chdepth/sv>

Publikationen Finsk kustlots: <https://fiho.fi/lnk/chdepth/sv> <https://fiho.fi/lnk/sd/sv>

Redovisning av farledsuppgifter på S-57 ENC-sjökort: <https://www.traficom.fi/sv/aktuellt/redovisning-av-farledsuppgifter-pa-s-57-enc-sjokort>

Eftersom det under övergångsperioden används samtidigt sjökort enligt både det gamla och det nya systemet, är det viktigt att säkerställa referensnivån på sjökortet som används och motsvarande vattenståndsvärde. I katalogen över sjökort i Finland finns alltid uppdaterad information om gällande sjökortsupplaga och den referensnivå som används i den.

Till katalog över sjökort: <https://www.traficom.fi/sv/katalog-over-sjokort-i-finland>

Ytterligare information om farleds- och sjökortsreformen N2000:

<https://www.traficom.fi/sv/transport/sjofart/farleds-och-sjokortsreformen-n2000>

New depth reference level N2000 (BSCD2000) for charts

Finnish nautical charts and fairways are currently in the process of switching over to a new harmonised reference level for depth information that is tied to the national N2000 height system. The current reference level for depth information in sea areas is based on mean water level, and it will be replaced with a reference level that is tied to the N2000 vertical coordinate reference system.

The N2000 fairway and nautical chart reform is part of the Baltic Sea countries' joint project BSCD2000 (Baltic Sea Chart Datum 2000). The purpose of the project is to harmonise the interpretation of nautical chart data and available water depth in the Baltic Sea region. The migration to the new depth information reference level will affect the depth and fairway information presented on nautical charts. The changes to the information are caused by the difference between current reference levels and the zero position used in the N2000 system. Picture 3.

Integrated reference level

N2000 chart products present depth and fairway information using the N2000 height system that is tied to the Earth's crust instead of the mean sea level MSL (Mean Sea Level) / MW (Mean Water) in sea areas. When using the theoretical mean sea level, the zero level is equal to the average water level in the year in question, which means that the zero level has changed some millimetres each year. N2000 chart products present depth and fairway information using the N2000 height system that is tied to the Earth's crust without being influenced by the effects of the land uplift or sea level changes. Because the zero level in the N2000 system is below the current mean sea level (MSL), the depths on charts will, depending on the area, decrease by approximately 10–20 cm due to the reference level, and the prevailing water level will increase correspondingly. The available water depth does not change when sea level data in the N2000 format is taken into account. Picture 4.

The importance of water level in relation to the depth available will be accentuated. The Finnish Meteorological Institute has since September 2021 published its sea level observations and forecasts in the N2000 format as well as in relation to the theoretical mean sea level. The data is available on the Institute's website (<https://en.ilmatieltenlaitos.fi/sea-level>).

Multi-year project

The N2000 fairway and nautical chart reform will be carried out in the main over the years 2021 – 2026. The reform has started from the Bay of Bothnia, at the end of 2021, and gradually progress via the Archipelago Sea towards the eastern part of the Gulf of Finland. Regular information on the progress of the reform will be provided in the publication Notices to Mariners.

In connection with the reform, depth data on charts will also be updated. The old depth data on charts will be updated taking into account land uplift over the decades. Plenty of new surveying data will also be added to charts. For this reason, the depth data may undergo larger changes than just those due to the new reference level.

Additional information on the impact to fairway use and information has been provided separately: See below.

During the transition period, charts in accordance with both the old and the new system will be used. Therefore, it is important to check the reference level of the chart used and the corresponding water level reading. The list of nautical chart products always provides up-to-date information on the valid edition of the charts and the reference level used therein.

List of nautical chart products: <https://www.traficom.fi/en/finnish-nautical-charts-portfolio>

More information about the N2000 fairway and nautical chart reform: <https://www.traficom.fi/en/transport/maritime/n2000-fairway-and-nautical-chart-reform-improved>

New channel depth instructions:

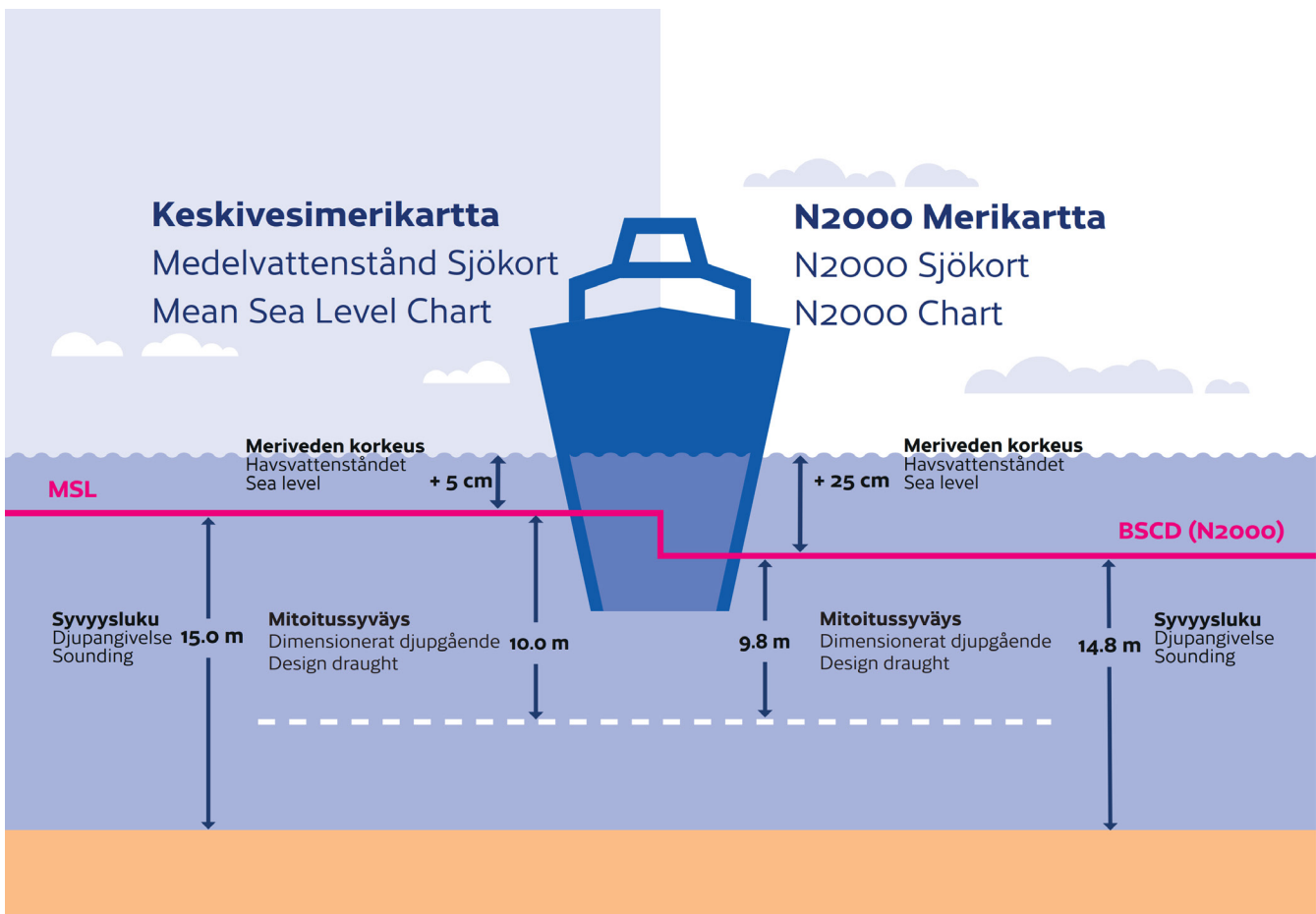
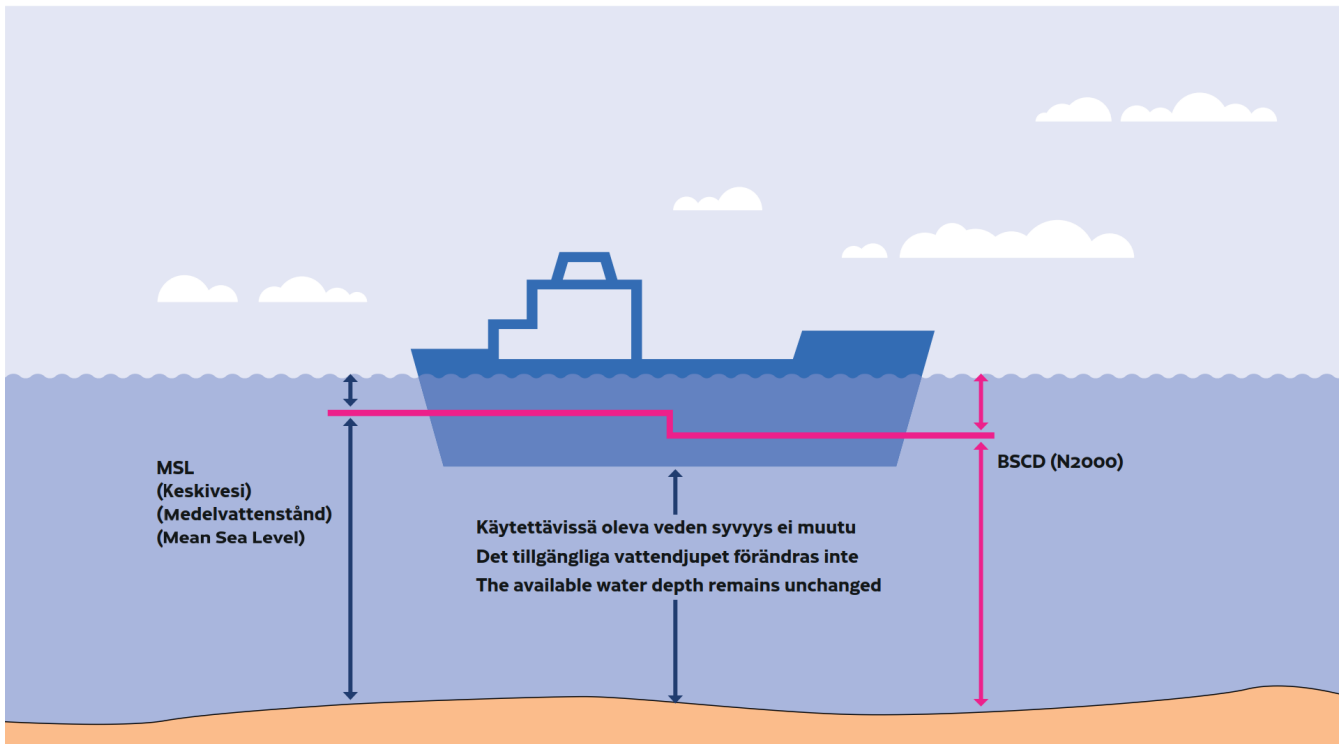
<https://www.traficom.fi/en/news/new-channel-depth-instructions-enter-force-15-november-2021>

Sailing Directions for Finnish waters:

<https://www.traficom.fi/en/services/sailing-directions-finnish-waters>

Presentation of fairway information on Finnish S-57 ENC's

<https://www.traficom.fi/en/news/presentation-channel-information-s-57-encs>



Suomi. Vesiväylien syvyysskäytännön periaatteet ja soveltaminen.

Finland. Principerna för tillämpning av farledsdjup i Finland.

Finland. Principles and application of channel depths in Finland.

Viite/Referens/Reference: 15 /2022

Vesiväylien syvyysskäytäntöön liittyvä ohjeistus on päivitetty

Liikenne- ja viestintävirasto Traficom on julkaissut 1.11.2021 ohjeen "Vesiväylien syvyysskäytännön periaatteet ja soveltaminen", joka korvaa vuonna 2011 annetun ohjeen "Väylien kulkusyvyysskäytännön periaatteet ja soveltaminen (4955/1021/2011)". Uudessa ohjeessa huomioidaan nykyisten vertaustasojen lisäksi uusi N2000-vertaustaso. Uusi ohje tuli voimaan 15.11.2021 koko maahan, ja sitä tulee soveltaa riippumatta käytettävän merikartan vertaustasosta.

Päivitettyssä ohjeessa termi Kulkusyvyyys korvataan termillä Mitoitusyvyyys. Mitoitusyvyyys tarkoittaa sitä suunniteltua syväästä, jolla väylän mitoitusalue voi normaalisti käyttää väylää, mutta josta voi olosuhteiden salliessa poiketa. Ohjeessa kuvataan väylätietojen esittämistapaa uusilla N2000-merikartoilla. N2000-merikartoilla mitoitusyvyyksiä ei enää esitetä kaupparenkulun väylien (luokat 1 ja 2) osalta. Näiden väylien osalta merikartalla esitetään väylän harausyvyydet. Tarkemmat väylätiedot, mukaan lukien mitoitusyvyyys, esitetään jatkossa erillisessä Traficomien julkaisemassa merenkulkujulkaisussa. Myös nykyisissä keskivesikartoissa (MSL) olevat kulkusyvyydet tulee käsitellä uuden ohjeen mukaisina mitoitusyvyyksinä. Elektronisten merikarttojen osalta väylätietojen merkintätapa myös muuttuu, kuten on tiedotettu 10.1.2022 Tm 1/15/2022, (Väylätietojen esitys S-57 ENC- kartoilla).

Uusitussa ohjeessa tarkennetaan väylien käyttöön ja erityisesti mitoitusyvyykseen liittyvät vastuut. Lähtökohtana on, että navigointitilanteissa vallitseva vedenkorkeus otetaan huomioon kaikilla väylillä, sekä rannikolla että sisävesillä, lisäksi tai vähennyksenä väylän ilmoitettuun harausyvyyteen ja mitoitusyvyykseen. Väylänpitäjä vastaa harausyvyydestä, ja väylän käyttäjä käyttämästään syvyyksestä.

Ohje: <https://fiho.fi/lnk/chdepth/fi>

Principerna för tillämpning av farledsdjup har uppdaterats

Transport- och kommunikationsverket Traficom har publicerat den 1.11.2021 den nya anvisningen "Principerna för tillämpning av farledsdjup i Finland", som ersätter den tidigare anvisningen från 2011, "Principerna för redovisning och tillämpning av leddjupgåendet (4955/1021/2011)". Den nya anvisningen beaktar förutom gällande referensnivåer, även den nya referensnivån N2000. Den nya anvisningen trädde i kraft den 15.11.2021 i hela landet, och skall tillämpas oberoende av sjökortets referensnivå.

I den nya anvisningen ersätts begreppet Leddjupgående med begreppet Dimensionerat djupgående. Med dimensionerat djupgående avses det planerade djupgåendet som det dimensionerande fartyget i normala förhållanden kan använda på farleden, men som man kan avvika från om omständigheterna tillåter. Anvisningen beskriver hur farledsuppgifter redovisas i de nya N2000- sjökorten. Dimensionerat djupgående kommer inte längre att redovisas i N2000-sjökort för handelsjöfartens farleder (klass 1 och 2). För dessa farleder redovisas i fortsättningen ramade djup i sjökortet. Övriga farledsdata, inklusive dimensionerat djupgående, redovisas i fortsättningen i en separat nautisk publikation, utgiven av Traficom. Även leddjupgåenden som redovisas i befintliga sjökort, refererade till medelvattenytan (MSL), skall tolkas som dimensionerade djupgåenden enligt den nya anvisningen. I de elektroniska sjökorten ändras även redovisning av farledsuppgifter, enligt tidigare notis från 10.1.2022, Ufs 1/15/2022, (Redovisning av farledsuppgifter på S-57 ENC-sjökort).

I den nya anvisningen preciseras ansvar i anknytning till användningen av farleder, speciellt ansvar som anknyter till dimensionerat djupgående. Utgångspunkten är att man, både på insjöarna och vid kusten, beaktar skillnaden mellan det faktiska vattenståndet som råder vid navigationstidpunkten som en ökning eller minskning av det angivna ramade djupet och dimensionerade djupgåendet i farleden. Farledshållaren ansvarar för det ramade djupet, och farledens användare för använt djupgående.

Anvisningen: <https://fiho.fi/lnk/chdepth/sv>

New instructions for principles and application of channel depths in Finland has been updated

The Finnish Transport and Communications Agency Traficom has been published the new instructions "Principles and application of channel depths in Finland", 1 November 2021. These instructions supercedes the previous instructions from 2011, "The channel depth practice in Finland - principles and implementation (4955/1021/2011)". The new chart datum N2000 is included in the instruction, additional to existing chart datums. The new instructions entered into force 15 November 2021, and shall be applied nationwide, regardless of the chart datum used.

In the new instructions, the term Authorised draught is replaced by the term Design draught. The design draught refers to the planned draught at which the channel's design vessel can normally use the channel; however, different draughts can be used if the conditions allow it. Portrayal of channel depths in the new N2000-charts is described in the new instructions. Design draughts for merchant fairways (classes 1 and 2) will no longer be included in N2000-nautical charts. For these channels the safe clearance depth (minimum depth) is presented. Additional fairway data, including the design draught, will be presented in a separate nautical publication, published by Traficom. Also channel draughts presented in current charts, referenced to mean sea level (MSL), shall be considered design draughts according to the new instructions. Encoding of channel information in electronic charts is also renewed, as previously notified 10 January 2022 in 1/15/2022, (Presentation of channel information on S-57 ENCs).

Clarifications of fairway use and responsibilities, especially regarding the design draught, are added to the new instructions. The instructions are based on the principle that the actual water level at the time of navigation is taken into consideration as an increase or reduction in the channel's indicated safe clearance depth and design draught. This principle is applied both for sea-areas and inland waterways. The Channel Authority is responsible for the channel and the safe clearance depths (minimum depth). The master of the watercraft is responsible for determining the draught of the watercraft.

Instruction: <https://fiho.fi/lnk/chdepth/en>

(Traficom, Helsinki/Helsingfors 2022)

Suomi. Suomen rannikon purjehdusopas 2.3.2. Merenkurkku.

Finland. Finsk kustlots 2.3.2. Kvarken.

Finland. Sailing directions for Finnish water 2.3.2. The Quark.

Viite/Referens/Reference: 16 /2022

Viite/Referens/Reference: 15 /2022

Suomen rannikon purjehdusopas 2.3.2 - Merenkurkku

Liikenne- ja viestintävirasto Traficom julkaisee merikartat ja merenkulkujulkaisut Suomessa. Merenkulkujulkaisuissa esitetään merikarttaa täydentäviä tietoja. Suomen rannikon purjehdusoppaan (Sailing Directions for Finnish waters) koostuu yleisosasta (Osa 1) sekä useista aluekohtaisista väyläluetteloista (Osa 2 - Kauppamerenkulun väylät). Purjehdusoppaan yleisosio sisältää yleistietoa merenkulusta Suomessa. Tieto on suunnattu kansainvälisen merenkulun käyttöön. Yleisosio julkaistaan englanninkielisenä. Purjehdusoppaan väyläkohtaisissa luetteloissa esitetään kauppamerenkulun väyliin syvyys- ja mitoitustietoja sekä perustiedot väyliin käytöstä. Väyläluettelot julkaistaan kolmella kielellä. Purjehdusoppaat luodaan PDF- muotoisina ja viedään vapaasti saataville verkkosivulle: <https://fiho.fi/lnk/sd/fi>.

Purjehdusoppaan väyläkohtaisia luetteloita julkaistaan alueellisesti N2000 merikarttojen julkaisun yhteydessä. Julkaisu 2.3.2 - Merenkurkku julkaistaan 10.11.2022.

Tilapäisiä väylämuutoksia ei päivitetä purjehdusoppaaseen. Merenkulkijoiden tulee seurata myös Tiedonantoja merenkulkijoille, sekä varmistaa uusimpien julkaisujen ja tarpeellisten linkitettyjen tietojen saatavuus laivalla.

<https://www.traficom.fi/fi/asioi-kanssamme/tiedonantoja-merenkulkijoille>

Finsk kustlots 2.3.2 - Kvarken

Transport- och kommunikationsverket Traficom publicerar sjökort och nautiska publikationer i Finland. Nautiska publikationer innehåller information som stöder sjökortsdata. Finsk kustlots (Sailing directions for Finnish waters) består av en allmän del (Del 1) samt områdesvisa farledsbeskrivningar (Del 2 – Handelssjöfartens farleder). Finsk kustlots - Del 1 innehåller allmän information om sjöfart i Finland, och är ämnad för internationellt bruk. Del 1 publiceras på engelska. De områdesvisa farledsbeskrivningarna innehåller djup- och dimensioneringsdata samt kortfattade farledsvisa instruktioner. De farledsvisa beskrivningarna publiceras på tre språk. Finsk kustlots publiceras i PDF-format, och finns tillgängliga på nätsidan: <https://fiho.fi/lnk/sd/sv>.

Farledsvisa beskrivningar publiceras områdesvis i samband med publicering av N2000 sjökorten. Publikation 2.3.2 - Kvarken publiceras den 10.11.2021.

Tillfälliga ändringar i farledsdata uppdateras inte i Finsk kustlots. Sjöfarare bör följa Underrättelser för sjöfarande samt försäkra att de nyaste publikationerna samt behövt länkat material finns tillgängliga ombord.

<https://www.traficom.fi/sv/vara-tjanster/underrattelser-sjofarande>

Sailing directions for Finnish water 2.3.2 - The Quark

The Finnish Transport and Communications Agency Traficom publishes the nautical charts and nautical publications in Finland. Nautical publications contain information to support the nautical charts. Sailing Directions for Finnish waters consists of a General information part (part 1) and descriptions of the main approach channels (Part 2 – Main approach channels). Part 2 is divided into several volumes. Sailing directions for Finnish waters - Part 1, contains general information, guidelines and links to further information. The channel descriptions include depth- and design-data with general notes on usage of the main approach channels. Sailing directions are published as PDF- documents and provided for free download at: <https://fiho.fi/lnk/sd/en>.

Channel descriptions are published together with the N2000 nautical charts. Volume 2.3.2 - The Quark, is published 10.11.2022.

Temporary changes to fairways are not reflected in the Sailing Directions. Mariners should follow the Notices to Mariners and ensure availability of the newest publications including any needed linked material onboard.

<https://www.traficom.fi/en/services/notices-mariners>

(Traficom, Helsinki/Helsingfors 2022)

Suomi. Muutoksia Turku Radion VHF -kanaviin.

Finland. Ändringar i Turku Radios VHF-kanaler.

Finland. Changes to Turku Radio VHF channels.

Viite/Referens/Reference: 230 /2022

Turku Radion VHF-kanaviin tehdään muutoksia 16.11.2022 klo 09:00 UTC. Uudet VHF-kanavat ovat seuraavat:
(Tiedot alla).

Muilla tukiasemilla työskentelykanaviin ei tule muutoksia.

Lisätietoa: Mika Nyrhila, erityisasiantuntija, Fintraffic VTS, mika.nyrhila@fintraffic.fi

<https://www.fintraffic.fi/fi/vts/turvallisuusradio>

Det blir ändringar i Turku Radios VHF-kanaler från den 16 november 2022 kl. 09:00 UTC. De nya VHF-kanalerna är följande:
(Upplysningar nedan).

På övriga basstationer blir det inga ändringar i arbetskanalerna.

Ytterligare information: Mika Nyrhila, specialsakkunnig, Fintraffic VTS, mika.nyrhila@fintraffic.fi

<https://www.fintraffic.fi/fi/vts/sakerhetsradio>

Some Turku Radio VHF channels will be changed on 16 November 2022 at 09:00 UTC. The new VHF channels are the following: (Details below).

There will be no changes to the VHF channels at other base stations.

Further information: Fintraffic VTS, Senior Specialist, Mika Nyrhila, mika.nyrhila@fintraffic.fi

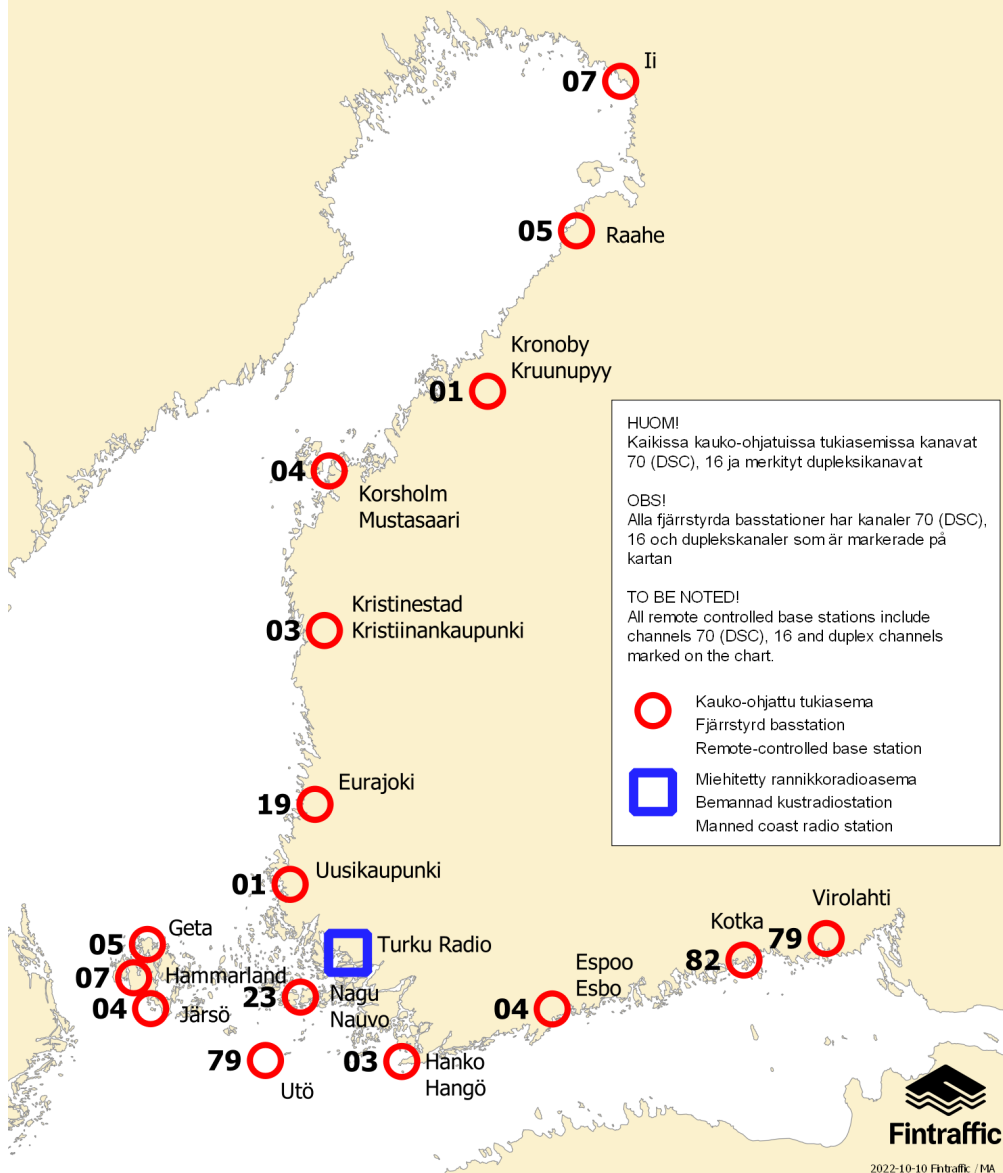
<https://www.fintraffic.fi/en/vts/maritime-safety-radio>

2

	Vanha VHF-kanava Gammal VHF-kanal Old VHF channel	Uusi VHF-kanava Ny VHF-kanal New VHF channel
Ii	26	07
Raahe, Brahestad	84	05
Kruunupyy, Kronoby	28	01
Mustasaari, Korsholm	25	04
Kristiinankaupunki, Kristinestad	24	03
Eurajoki, Euraäminne	26	19
Järsö, Järsö	25	04
Utö	24	79
Kotka	25	82
Virolahti, Vederlax	24	79

3

Turku Radion työskentelykanavat radiopuhelinliikenteessä Turku Radios arbetskanaler för radiotelefoni Working channels of Turku Radio for voice communication



Suomi. Fintraffic VTS:n VHF-radiojärjestelmän ylläpitotoimenpiteitä.

Finland. Fintraffic VTS:s VHF-radiosystem kommer att genomgå underhåll.

Finland. Fintraffic VTS's VHF radio system will undergo maintenance.

Fintraffic VTS:n VHF-radiojärjestelmään suoritetaan ylläpitotoimenpiteitä 16.11. noin kello 0900-1230 välisenä aikana. Tästä voi aiheutua useita lyhyitä, noin minuutin mittaisia katkoksia radioliikenteen lähetykseen ja vastaanottoon.

Fintraffic VTS:s VHF-radiosystem kommer att genomgå underhåll den 16.11. cirka 0900-1230. Detta kan orsaka flera korta, ungefär en minut långa störningar i sändning och mottagning av radiotrafik.

Fintraffic VTS's VHF radio system will undergo maintenance on 16.11. around 0900-1230 local time. This can cause several short, approximately minute-long breaks to the transmission and reception of radio traffic.

(Fintraffic, 2021)
